

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Концепт "состояние здоровья" в английской культуре

Лазаренко Валентина Сергеевна

Студент

*Костромской государственной университет имени Н.А. Некрасова, Иностранных языков, Кострома, Россия
E-mail: valerie44@yandex.ru*

Любой язык фиксирует и сохраняет лишь то, что актуально для человека, а что может быть важнее для человека, чем здоровье - признак, который во многом определяет положение личности в обществе и оценивается обществом? Поэтому концепт "состояние здоровья" не мог не найти своего отражения в языке.

Предметом данной работы является лингвокультурный концепт "состояние здоровья" т.е. совокупное представление, существующее в коллективном сознании и имеющее онтологическую, образную, аксиологическую и поведенческую стороны. Во избежание терминологической путаницы подчеркнем наше понимание концепта как единицы лингвокультурологического анализа. Признавая, что концепт является единицей когнитивного уровня языковой личности, мы, тем самым, изначально включаем в его структуру личностный аспект, а именно - отношение к здоровью. Концепт же в традиционном понятийном (логическом) аспекте нашего исследования выступает в качестве денотативного ядра, включая в себя признаковые характеристики здоровья как данности человеческого существования.

Мы считаем, что в основу построения лингвокогнитивной модели концепта "состояние здоровья" могут быть положены онтологические, оценочные, образные и другие лингвокультурные характеристики данного концепта, которые нашли свое выражение в номинативных единицах современного английского языка.

Фактический языковой материал отбирался нами по лексикографическим источникам на основе присутствия в словарных дефинициях семантических элементов, представляющих собой маркеры принадлежности к концепту "состояние здоровья": health, healthiness, healthy, healthful.

В одной из своих работ Анна Вежбицка формулирует русскую и англосаксонскую культурные модели личности, используя данные "Русско-английского словаря коллокаций, относящихся к человеческому телу". А. Вежбицка приходит к следующему выводу: "Русская культура содержит общее "предписание относящееся к эмоциям, которое можно сформулировать следующим образом: хорошо, если другие люди знают, что человек чувствует. Например, единица "здоровый хохот" "душа нараспашку" употребляются с положительной коннотацией. В английском языке 'emotional', 'effusive', 'demonstrative', 'excitable' имеют отрицательную коннотацию, а 'dispassionate', 'calm', 'keep calm', 'keep cool', 'self-control' - положительную" [Вежбицка 1999: 545].

В подтверждение этому можно привести комментарий Артура Гитермана к значению выражения "How are you?" [Great-quotes.com]: "Don't tell your friends about your indigestion: 'How are you?' It is a greeting, not a question. Something that is expected is to be short and good rather than long and bad."

Артур Гитерман не рекомендует в ответ на эту фразу ("Как ты?") рассказывать о своем пищеварении (т. е. реальном физическом состоянии), потому что это не во-

прос, а приветствие. И ожидаемым ответом должна быть короткая позитивная фраза, а не долгий рассказ о чем-либо плохом, поскольку подобная откровенность не приветствуется данным социумом. Согласно одному из постулатов англосаксонской культуры - "каждый человек может делать то, что этот человек хочет делать, если с другими людьми из-за этого не случится ничего плохого"[Вежбицка 1999: 688], - эмоциональные высказывания по поводу собственного здоровья не считаются нормой, поскольку это неприятно для слушающих, - таков стиль социального взаимодействия англосаксов.

Исходной точкой нашего исследования послужили размышления о том, что включает в себя концепт "состояние здоровья" с точки зрения носителей английской культуры в части представлений о физическом и ментальном здоровье. Результатом интроспективного анализа стала следующая лингвокогнитивная модель:

X is healthy if s/he:

A. feels:

- a) healthy, well, fine;
- b) energetic, vigorous;
- c) young, not old;

B. looks:

- a) well, attractive, healthy;
- b) strong;
- c) clean (practicing personal hygiene);
- d) without disability;

C. does:

- a) eats healthily / sensibly;
- b) goes in for sports, exercises;
- c) has no bad habits;
- d) seldom/never turns to medicine (including alternative).

Предлагаемая лингвокогнитивная модель в данном виде представляет собой лишь гипотетически возможный вариант наличия характеристик концепта "состояние здоровья" коррелирующих с тремя типами оценки, входящими в его фрейм, но относящихся только к микрофрейму положительной оценки.

В целях верификации и уточнения разработанной модели нами был проведен следующий эксперимент. Носителям английского языка была предложена анкета, в которую входили, помимо других, и вопросы, касающиеся всех пунктов рассматриваемой части модели. В число респондентов вошли женщины и мужчины в возрасте от 18 до 58 лет среднего уровня дохода. В основном, это люди, получивших образование в университете (от 1 года до 5 лет), но разного вероисповедания, что, как мы увидим далее, накладывает определенный отпечаток на их личное отношение к исследуемому концепту, на удивление больший, чем незначительные различия, связанные с полом и возрастом.

Верификация лингвокогнитивной модели концепта "состояние здоровья" при помощи данных, полученных в ходе опроса англоязычных информантов, позволила значительно расширить список факторов, влияющих на здоровье как положительно, так и отрицательно, а именно расширить содержание составляющих модели, относящихся к внешней оценке.

Литература

Конференция «Ломоносов 2012»

1. Вежбицка А. Семантические универсалии и описание языков. М.: Языки русской культуры. 1999.
2. Great-Quotes.com: www.great-quotes.com